
QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Shonda Rhimes

EPISODE 1.01

"Queen to Be"

Fiancée contre son gré au roi George, la jeune Charlotte arrive à Londres le jour de son mariage et fait face à l'examen minutieux de la mère rusée du monarque.

Écrit par:

Shonda Rhimes

Réalisé par:

Tom Verica

Date de la première:

04.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

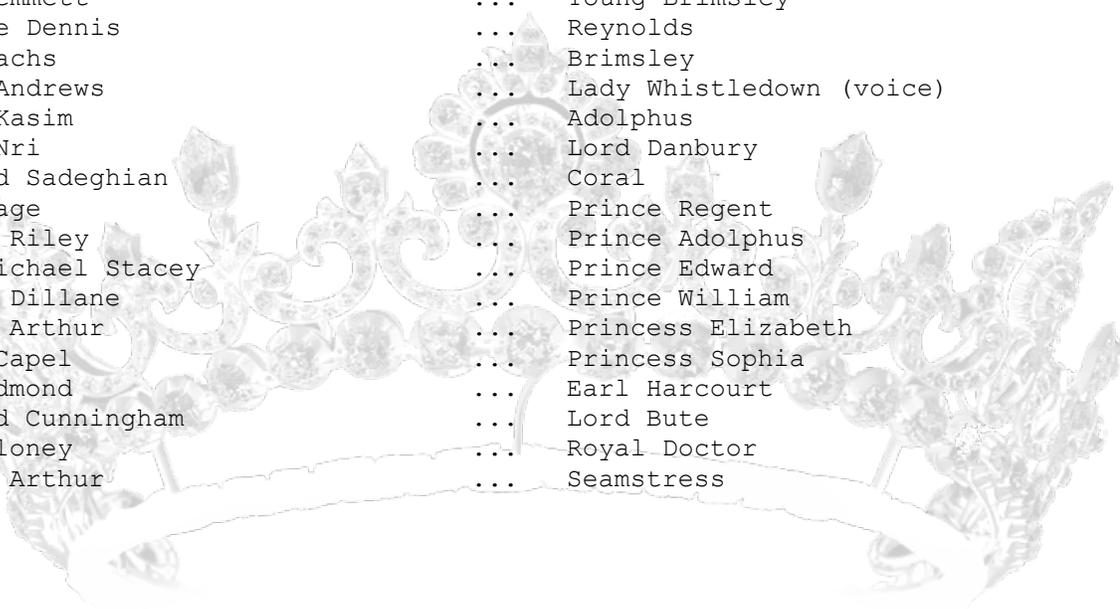
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

Queen Charlotte: A Bridgerton Story is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

India Amarteifio	...	Young Queen Charlotte
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Michelle Fairley	...	Princess Augusta
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Ledger Bridgerton
Corey Mylchreest	...	Young King George
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Arsema Thomas	...	Young Agatha Danbury
Sam Clemmett	...	Young Brimsley
Freddie Dennis	...	Reynolds
Hugh Sachs	...	Brimley
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Tunji Kasim	...	Adolphus
Cyril Nri	...	Lord Danbury
Peyvand Sadeghian	...	Coral
Ryan Gage	...	Prince Regent
Joshua Riley	...	Prince Adolphus
Jack Michael Stacey	...	Prince Edward
Seamus Dillane	...	Prince William
Sabina Arthur	...	Princess Elizabeth
Eliza Capel	...	Princess Sophia
Neil Edmond	...	Earl Harcourt
Richard Cunningham	...	Lord Bute
Rob Maloney	...	Royal Doctor
Sophie Arthur	...	Seamstress



1

00:00:20 --> 00:00:21
[musique classique]

2

00:00:21 --> 00:00:23
[lady Whistledown] Cher ami lecteur.

3

00:00:23 --> 00:00:27
Voici l'histoire de la reine Charlotte,
de la chronique des Bridgerton.

4

00:00:28 --> 00:00:30
Ceci n'est pas un cours d'histoire,

5

00:00:30 --> 00:00:33
mais une œuvre de fiction,
inspirée de faits réels.

6

00:00:33 --> 00:00:37
Toutes les libertés prises par l'auteur
sont parfaitement intentionnelles.

7

00:00:38 --> 00:00:40
Amusez-vous bien.

8

00:00:40 --> 00:00:42
[la musique cesse]

9

00:00:47 --> 00:00:49
- [oiseaux]
- [hennissement]

10

00:00:49 --> 00:00:51
[cheval au trot]

11

00:00:51 --> 00:00:53
[musique intrigante]

12
00:01:01 --> 00:01:03
[conversations indistinctes]

13
00:01:07 --> 00:01:09
[hennissement]

14
00:01:09 --> 00:01:12
[conversations indistinctes]

15
00:01:16 --> 00:01:17
[hennissement]

16
00:01:17 --> 00:01:23
[conversations et rires indistincts]

17
00:01:29 --> 00:01:31
[la musique intrigante s'intensifie]

18
00:01:38 --> 00:01:42
[conversation indistincte au loin]

19
00:01:47 --> 00:01:51
[conversation indistincte]

20
00:01:53 --> 00:01:56
[la conversation continue indistinctement]

21
00:02:12 --> 00:02:15
[la musique s'intensifie et cesse]

22
00:02:16 --> 00:02:19
[la musique reprend, intense]

23
00:02:27 --> 00:02:29

[la musique diminue]

24

00:02:30 --> 00:02:32
[hennissement]

25

00:02:54 --> 00:02:56
[la musique s'intensifie]

26

00:03:00 --> 00:03:01
[hennissement]

27

00:03:08 --> 00:03:09
[la musique cesse]

28

00:03:09 --> 00:03:11
[thème musical émouvant]

29

00:03:59 --> 00:04:06
LA REINE CHARLOTTE :
UN CHAPITRE BRIDGERTON

30

00:04:11 --> 00:04:13
[musique classique]

31

00:04:16 --> 00:04:18
[hennissements]

32

00:04:40 --> 00:04:42
[hennissement]

33

00:04:50 --> 00:04:52
[inspire et expire]

34

00:04:52 --> 00:04:54
Tu as vraiment tout d'une statue.

35

00:04:54 --> 00:04:57

Les statues sont des œuvres d'art.
L'art est une belle chose.

36

00:04:58 --> 00:05:00

Certaines œuvres sont belles à contempler.

37

00:05:00 --> 00:05:02

Toi, tu es ridicule à regarder.

38

00:05:02 --> 00:05:03

Tout cela pour dire ?

39

00:05:03 --> 00:05:06

Tu n'as pas bougé d'un pouce
en six heures.

40

00:05:06 --> 00:05:09

Je porte une robe de soie lyonnaise,
incrustée de saphirs des Indes,

41

00:05:10 --> 00:05:13

entre lesquels s'entrelace une dentelle
vieille de 200 ans.

42

00:05:14 --> 00:05:15

Un mouvement de trop,

43

00:05:15 --> 00:05:18

et les saphirs risqueraient
de déchirer la dentelle.

44

00:05:18 --> 00:05:20

Et si ça ne suffisait pas,
le corset de cette robe

45

00:05:21 --> 00:05:23
- est fait de fanons de baleine.
- De baleine ?

46
00:05:23 --> 00:05:26
Oui, des fanons de baleine, mon frère.

47
00:05:26 --> 00:05:27
Des dents de baleines.

48
00:05:27 --> 00:05:30
On a tué des baleines
pour que je sois ainsi vêtue.

49
00:05:30 --> 00:05:34
Tous les meilleurs corsets
sont faits ainsi. Tu devrais le savoir.

50
00:05:35 --> 00:05:38
Si tu y avais prêté attention, tu saurais
que le problème avec les fanons,

51
00:05:38 --> 00:05:41
c'est qu'ils sont très fragiles
et pointus à l'extrême.

52
00:05:41 --> 00:05:45
J'obéis aux exigences de la mode.
Alors, ce corset est plutôt serré.

53
00:05:45 --> 00:05:48
Alors oui, j'ai l'apparence
d'une statue ridicule,

54
00:05:48 --> 00:05:50
car je ne peux pas bouger.

55

00:05:50 --> 00:05:52
Et devant me montrer
sous mon meilleur jour,

56

00:05:52 --> 00:05:56
je dois porter cette robe absurde,
si sophistiquée que si je bouge trop,

57

00:05:56 --> 00:05:58
mon vêtement
pourrait me transpercer à mort.

58

00:05:59 --> 00:06:01
[souple]
Quelle joie d'être une dame bien née.

59

00:06:04 --> 00:06:05
Tu es à fleur de peau.

60

00:06:06 --> 00:06:08
C'est une possibilité que j'ai envisagée.

61

00:06:10 --> 00:06:14
De bouger. De choisir de mourir,
transpercée par mon corset.

62

00:06:14 --> 00:06:16
- Charlotte...
- Il nous reste 1 h de route ?

63

00:06:16 --> 00:06:19
En faisant preuve de diligence
dans mes mouvements,

64

00:06:19 --> 00:06:21
je devrais me vider de mon sang
avant d'atteindre Londres.

65

00:06:22 --> 00:06:24

Une fois encore,
tu as les nerfs à fleur de peau.

66

00:06:24 --> 00:06:28

- C'est l'émotion. Et je le comprends.
- Tu le comprends ? En es-tu certain ?

67

00:06:28 --> 00:06:32

Développe, parce que je n'ai pas
les nerfs à fleur de peau.

68

00:06:32 --> 00:06:34

Je suis en colère
et au bord de l'asphyxie.

69

00:06:34 --> 00:06:37

- C'est à toi que je le dois, mon frère.
- Charlotte.

70

00:06:37 --> 00:06:38

Tu as été choisie.

71

00:06:40 --> 00:06:43

- C'est un immense honneur.
- Était-ce si difficile d'être choisie ?

72

00:06:43 --> 00:06:46

Une fille qui puisse faire des enfants,

73

00:06:46 --> 00:06:49

qui sache lire, ait de bonnes manières,
qui soit de sang royal.

74

00:06:49 --> 00:06:51

C'est tout. Ça n'a rien d'un honneur.

75

00:06:51 --> 00:06:54

Tu aurais pu leur dire de prendre
une fille assez bête pour en avoir envie.

76

00:06:54 --> 00:06:58

- Ils te voulaient toi.
- Adolphus, réfléchis !

77

00:06:58 --> 00:06:59

Pourquoi moi ?

78

00:06:59 --> 00:07:01

Il a l'embarras du choix !

79

00:07:01 --> 00:07:04

Et ils ont néanmoins traversé
tout le continent pour moi.

80

00:07:05 --> 00:07:06

Il y a une raison à cela.

81

00:07:06 --> 00:07:09

- Car tu es exceptionnelle.
- Exceptionnelle.

82

00:07:09 --> 00:07:10

Je leur suis étrangère.

83

00:07:10 --> 00:07:13

Ils nous sont étrangers.
Me crois-tu à ce point ignorante ?

84

00:07:14 --> 00:07:17

Il y a une raison au fait
qu'ils me veulent moi, une étrangère.

85

00:07:17 --> 00:07:19
- Elle ne peut pas être bonne.
- [soupire]

86
00:07:19 --> 00:07:22
Ça ne peut pas être
une bonne raison, parce que...

87
00:07:22 --> 00:07:24
tu ne m'as plus regardée dans les yeux
quand tu me l'as dit.

88
00:07:24 --> 00:07:25
Écoute...

89
00:07:26 --> 00:07:28
[ricane]

90
00:07:28 --> 00:07:30
C'est une excellente chose.

91
00:07:30 --> 00:07:31
Tu seras heureuse.

92
00:07:34 --> 00:07:37
Faites demi-tour. Je me refuse à y aller.

93
00:07:37 --> 00:07:38
J'ai signé le contrat. Tu iras au bout.

94
00:07:38 --> 00:07:39
- Non.
- Si.

95
00:07:39 --> 00:07:42
Mon frère, fais-lui faire demi-tour
ou je bougerai.

96

00:07:42 --> 00:07:45
Je m'agiterai et je m'empalerais
sur ce ridicule corset,

97

00:07:45 --> 00:07:47
- jusqu'à me vider de mon sang !
- Charlotte !

98

00:07:50 --> 00:07:54
J'aurais dû être plus ferme avec toi,
lorsque maman et papa nous ont quittés.

99

00:07:55 --> 00:07:58
Je t'ai autorisée à lire trop
et je t'ai passé tes caprices.

100

00:07:58 --> 00:08:02
J'assume donc l'entière responsabilité
que tu sois aujourd'hui entêtée à l'excès

101

00:08:02 --> 00:08:04
et que tu penses, à tort, pouvoir décider.

102

00:08:04 --> 00:08:07
Tu ne peux pas. C'est moi qui commande.

103

00:08:07 --> 00:08:10
- Tu l'épouseras.
- Pourquoi tu ne leur dis pas...

104

00:08:10 --> 00:08:13
[énervé] Parce que...
il s'agit de l'Empire britannique !

105

00:08:13 --> 00:08:16
Et que nous ne sommes

qu'une petite province d'Allemagne.

106

00:08:18 --> 00:08:20
Nous n'avions pas le choix.

107

00:08:21 --> 00:08:23
Je n'avais pas le choix.

108

00:08:24 --> 00:08:26
[musique mélancolique]

109

00:08:28 --> 00:08:30
Il n'y a aucune bonne raison.

110

00:08:32 --> 00:08:35
En fait, la vraie raison
est peut-être inavouable.

111

00:08:37 --> 00:08:41
Je sais que personne
n'ayant ta physionomie ou la mienne

112

00:08:41 --> 00:08:42
n'a jamais épousé l'un d'entre eux.

113

00:08:43 --> 00:08:45
Mais il est hors de question
que je discute.

114

00:08:45 --> 00:08:48
Parce que je refuse de me faire un ennemi

115

00:08:48 --> 00:08:51
de la plus puissante
des nations de la Terre.

116

00:08:51 --> 00:08:54
L'affaire est faite.
Alors, ne dis plus un mot.

117
00:08:54 --> 00:08:58
Remplis ton devoir envers ton pays
et profite de ton bonheur.

118
00:09:01 --> 00:09:03
[la musique continue]

119
00:09:08 --> 00:09:10
Liebchen.

120
00:09:16 --> 00:09:18
Je suis désolé.

121
00:09:18 --> 00:09:22
Mais il y a pire destinée
que d'épouser le roi d'Angleterre.

122
00:09:27 --> 00:09:27
Recule un peu.

123
00:09:28 --> 00:09:30
Tu mets ma robe en péril.

124
00:09:34 --> 00:09:37
Je dois être parfaite à mon arrivée,
n'est-ce pas ?

125
00:09:50 --> 00:09:52
[musique dramatique]

126
00:10:00 --> 00:10:02
[hennissement]

127
00:10:10 --> 00:10:11
[hennissement]

128
00:10:29 --> 00:10:31
[la musique continue]

129
00:10:36 --> 00:10:37
Eh bien ?

130
00:10:40 --> 00:10:41
[grincement de porte]

131
00:10:41 --> 00:10:43
[le vent souffle]

132
00:10:44 --> 00:10:45
Votre Majesté.

133
00:10:46 --> 00:10:48
Navré de vous déranger si tard
avec de telles nouvelles.

134
00:10:48 --> 00:10:51
- Il suffit, docteur, dites. Est-il mort ?
- Il ?

135
00:10:52 --> 00:10:53
Le roi.

136
00:10:54 --> 00:10:55
- Est-il mort ?
- Non.

137
00:10:56 --> 00:10:59
Non, Madame.
Votre époux est des plus robustes.

138

00:10:59 --> 00:11:00
[docteur] Longue vie au roi !

139

00:11:04 --> 00:11:05
N'avez-vous aucune jugeote ?

140

00:11:06 --> 00:11:09
Interrompre mon sommeil,
le secret de ma beauté, c'est intolérable.

141

00:11:09 --> 00:11:12
- Par chance, mon visage est un joyau.
- Majesté.

142

00:11:12 --> 00:11:15
Si je pouvais encore faire décapiter
des gens, vous seriez le premier.

143

00:11:15 --> 00:11:16
Votre Majesté.

144

00:11:23 --> 00:11:25
Docteur, si le roi n'est pas mort...

145

00:11:28 --> 00:11:29
qui l'est ?

146

00:11:29 --> 00:11:30
[la musique continue]

147

00:11:36 --> 00:11:38
[lady Whistledown] Cher ami lecteur.

148

00:11:41 --> 00:11:43
Cette si froide période de l'année

149
00:11:44 --> 00:11:48
est devenue glaciale
avec la triste nouvelle du décès

150
00:11:48 --> 00:11:50
de la princesse royale.

151
00:11:54 --> 00:11:57
La petite-fille de notre roi George III

152
00:11:57 --> 00:12:00
et de la reine Charlotte
est morte en couches,

153
00:12:01 --> 00:12:02
ainsi que son enfant.

154
00:12:02 --> 00:12:06
[sanglots profonds]

155
00:12:07 --> 00:12:10
Chagrins. Chagrins. Prières.

156
00:12:14 --> 00:12:16
[la musique continue]

157
00:12:26 --> 00:12:28
[lady Whistledown]
Tandis que notre cœur s'afflige

158
00:12:28 --> 00:12:30
de la perte de la princesse royale...

159
00:12:34 --> 00:12:39
notre esprit s'émeut encore davantage

de l'avenir même de la monarchie.

160

00:12:41 --> 00:12:42
[la musique cesse]

161

00:12:42 --> 00:12:43
[cloches]

162

00:12:44 --> 00:12:46
[musique sombre]

163

00:12:51 --> 00:12:54
[lady Whistledown]
Car pour la couronne, l'heure est grave.

164

00:12:57 --> 00:13:01
Et cela, on l'imagine,
ne peut qu'irriter la reine Charlotte.

165

00:13:02 --> 00:13:06
Elle qui a régné
sur les unions arrangées de l'aristocratie

166

00:13:06 --> 00:13:09
et le marché matrimonial,
d'une main de fer.

167

00:13:13 --> 00:13:15
Votre chroniqueuse et toute l'Angleterre

168

00:13:15 --> 00:13:18
ne peuvent qu'espérer
que la reine Charlotte

169

00:13:18 --> 00:13:21
mette enfin
toute son énergie d'entremetteuse

170
00:13:21 --> 00:13:23
au service de sa propre famille.

171
00:13:24 --> 00:13:25
[hennissement]

172
00:13:26 --> 00:13:31
Après tout, Sa Majesté
est la mère de 13 enfants.

173
00:13:31 --> 00:13:35
Et à l'heure qu'il est,
aucun n'a donné naissance à un héritier.

174
00:13:36 --> 00:13:40
Ou du moins, à un héritier légitime.

175
00:13:41 --> 00:13:43
[la musique continue]

176
00:14:05 --> 00:14:07
On en vient à se demander

177
00:14:08 --> 00:14:12
si les compétences de la reine
en matière de mariages

178
00:14:12 --> 00:14:14
ne seraient pas une légende.

179
00:14:36 --> 00:14:37
[la musique cesse]

180
00:14:41 --> 00:14:44
S'il te plaît, montre-toi

sous ton meilleur jour.

181

00:14:53 --> 00:14:55
[pas lents à l'approche]

182

00:15:13 --> 00:15:13
Dents.

183

00:15:15 --> 00:15:16
Vos dents.

184

00:15:19 --> 00:15:20
Hmm.

185

00:15:21 --> 00:15:22
Mains.

186

00:15:25 --> 00:15:26
Hmm.

187

00:15:27 --> 00:15:29
Vous avez de bonnes hanches.

188

00:15:30 --> 00:15:31
Vous ferez beaucoup d'enfants.

189

00:15:32 --> 00:15:33
Cela est excellent.

190

00:15:34 --> 00:15:36
Cela est votre travail.

191

00:15:37 --> 00:15:39
Le plus de bébés possibles, pour mon fils.

192

00:15:39 --> 00:15:40
Oui, Votre Altesse.

193
00:15:42 --> 00:15:45
Serai-je bientôt présentée
à Sa Majesté ou...

194
00:15:52 --> 00:15:53
Brimsley.

195
00:15:54 --> 00:15:57
Conduisez Charlotte chez la couturière,
qu'elle ajuste sa robe.

196
00:15:57 --> 00:16:00
C'est inutile.
J'ai déjà ma robe de mariée.

197
00:16:00 --> 00:16:01
Parfaitement à ma taille.

198
00:16:01 --> 00:16:03
Mais nous avons prévu
une autre robe pour vous.

199
00:16:04 --> 00:16:07
Ma robe a été dessinée
spécialement pour le mariage, à Paris.

200
00:16:07 --> 00:16:09
La dentelle a été faite
à la main par des religieuses.

201
00:16:10 --> 00:16:12
Elle est, m'a-t-on dit,
à la dernière mode.

202

00:16:12 --> 00:16:15
Notre robe est traditionnelle. Simple.

203
00:16:16 --> 00:16:17
Elle sera bien mieux.

204
00:16:18 --> 00:16:19
Bien mieux ?

205
00:16:19 --> 00:16:23
Je n'ai pas vu cette autre robe de mariée

206
00:16:23 --> 00:16:24
dont vous parlez,

207
00:16:24 --> 00:16:27
mais une robe anglaise,
en accord avec la tradition,

208
00:16:27 --> 00:16:30
ne présentera pas
toute l'outrance et la frivolité

209
00:16:30 --> 00:16:31
que suggère, par exemple,

210
00:16:31 --> 00:16:34
la toilette européenne
que vous portez aujourd'hui.

211
00:16:35 --> 00:16:36
La robe traditionnelle sera davantage

212
00:16:37 --> 00:16:41
dans le ton pour notre famille.

213

00:16:43 --> 00:16:44
[soupon] Oh.

214

00:16:44 --> 00:16:47
Oui, naturellement.

215

00:16:49 --> 00:16:50
Hmm.

216

00:16:57 --> 00:16:59
[Charlotte soupon]

217

00:16:59 --> 00:17:00
Bravo.

218

00:17:00 --> 00:17:02
Je te verrai donc à la cérémonie.

219

00:17:02 --> 00:17:04
[Charlotte] Euh...

220

00:17:04 --> 00:17:06
[musique intrigante]

221

00:17:41 --> 00:17:44
- Altesse.
- Marchez à côté. J'ai des questions.

222

00:17:44 --> 00:17:47
- Cela ne se fait pas, Votre Altesse.
- Comment ça ?

223

00:17:47 --> 00:17:50
- Vous marchez devant. Moi, derrière.
- Vous ne pouvez pas me parler ?

224

00:17:50 --> 00:17:53
Je suis toujours avec vous,
cinq pas en arrière.

225

00:17:53 --> 00:17:55
- Cinq pas en arrière ?
- Oui.

226

00:17:55 --> 00:17:56
- Toujours ?
- Toujours.

227

00:17:56 --> 00:18:00
Vous êtes toujours là,
derrière moi, continuellement ?

228

00:18:00 --> 00:18:02
- Je suis à votre service.
- Quel est votre nom ?

229

00:18:03 --> 00:18:04
Brimsley, Altesse.

230

00:18:04 --> 00:18:06
Brimsley. Parlez-moi du roi.

231

00:18:07 --> 00:18:08
C'est le roi, Altesse.

232

00:18:08 --> 00:18:10
Oui. Et ?

233

00:18:10 --> 00:18:13
Souverain de Grande-Bretagne,
d'Irlande et des colonies.

234

00:18:13 --> 00:18:15

- Oui ?
- Il est monarque depuis octobre dernier,

235

- 00:18:15 --> 00:18:18
- à la mort de son grand-père...
- Vous dites qu'il est le roi,

236

- 00:18:18 --> 00:18:20
qu'il est le souverain et le monarque.

237

- 00:18:20 --> 00:18:24
- Tout cela, c'est la même chose, non ?
- Ce sont des faits.

238

- 00:18:35 --> 00:18:37
[reine mère] Elle est très foncée.

239

- 00:18:37 --> 00:18:41
- Je vous avais dit qu'elle était foncée.
- Pas qu'elle serait aussi foncée.

240

- 00:18:41 --> 00:18:44
- Je vous avais dit qu'elle était foncée.
- Vraiment très foncée.

241

- 00:18:47 --> 00:18:49
Votre avis ?

242

- 00:18:49 --> 00:18:51
C'est un problème. Ça va faire jaser.

243

- 00:18:51 --> 00:18:53
Ça va faire jaser. C'est un problème.

244

- 00:18:54 --> 00:18:56
- Nous avons signé un contrat.
- Peut-on l'annuler ?

245

00:18:56 --> 00:18:59
On ne peut annuler
le mariage royal, le jour même.

246

00:18:59 --> 00:19:01
Nous pourrions y être contraints.
C'est un problème.

247

00:19:06 --> 00:19:08
Nous sommes le Palais.

248

00:19:09 --> 00:19:12
Un problème n'est un problème
que si le Palais décrète que c'en est un.

249

00:19:13 --> 00:19:14
C'est un fait. Oui ou non ?

250

00:19:16 --> 00:19:17
Oui.

251

00:19:17 --> 00:19:20
Le roi est le chef suprême
de l'Église d'Angleterre

252

00:19:20 --> 00:19:23
et le souverain de ce grand État.

253

00:19:23 --> 00:19:26
Donc, rien de ce qu'il fait
ne peut être un problème pour le Palais.

254

00:19:26 --> 00:19:27
N'est-ce pas, lord Bute ?

255

00:19:31 --> 00:19:32
C'est tout à fait juste.

256

00:19:32 --> 00:19:36
Par conséquent, ceci est forcément
en conformité avec le Palais.

257

00:19:36 --> 00:19:38
N'est-ce pas, lord Bute ?

258

00:19:43 --> 00:19:45
- Oui, forcément.
- Bien.

259

00:19:47 --> 00:19:50
Alors, le choix du roi
est parfaitement délibéré. [ricane]

260

00:19:51 --> 00:19:53
Et pour que cela soit clair...

261

00:19:54 --> 00:19:57
nous allons étendre la liste
des invités au mariage

262

00:19:58 --> 00:19:59
et des membres de sa cour.

263

00:19:59 --> 00:20:02
- Êtes-vous en train de dire...
- Le roi dit cela.

264

00:20:02 --> 00:20:04
Je ne suis que sa mère, je ne dis rien.

265

00:20:05 --> 00:20:09
Le roi souhaite étendre

la liste des invités au mariage

266

00:20:09 --> 00:20:11
et des membres de la cour.

267

00:20:11 --> 00:20:13
Certainement, madame. L'ennui, c'est que...

268

00:20:14 --> 00:20:16
le roi sait-il
que la cérémonie a lieu dans 6 h ?

269

00:20:16 --> 00:20:19
[ricane] Qui ne rêve pas d'assister
à un mariage royal ?

270

00:20:21 --> 00:20:22
[musique classique jouée]

271

00:20:22 --> 00:20:24
[hennissement]

272

00:20:49 --> 00:20:53
- [grincement de lit répétitif]
- [grognements d'homme]

273

00:20:53 --> 00:20:56
- [les grognements continuent]
- [le grincement continue]

274

00:20:58 --> 00:20:59
[grognements d'homme]

275

00:20:59 --> 00:21:03
[râles et grognements d'homme]

276

00:21:04 --> 00:21:06
[grognements rauques d'homme]

277

00:21:06 --> 00:21:09
[gémissements d'homme]

278

00:21:09 --> 00:21:11
[il halète]

279

00:21:12 --> 00:21:15
[gémît et halète]

280

00:21:16 --> 00:21:20
[essoufflé] Ça, c'était de la cavalcade.

281

00:21:20 --> 00:21:22
[halète]

282

00:21:24 --> 00:21:26
[il gémit]

283

00:21:31 --> 00:21:33
[il grogne]

284

00:21:33 --> 00:21:37
Vous pouvez faire un somme,
ma chère femme. [halète]

285

00:21:38 --> 00:21:42
Ensuite, j'aurai une surprise.

286

00:21:42 --> 00:21:43
Ah.

287

00:21:44 --> 00:21:45
Oui.

288

00:21:46 --> 00:21:48
Bien sûr, merci.

289

00:21:49 --> 00:21:51
[halète] Oui.

290

00:21:54 --> 00:21:55
[expire]

291

00:21:58 --> 00:22:00
[ronflements]

292

00:22:04 --> 00:22:06
[ronflements]

293

00:22:10 --> 00:22:11
[ronfle]

294

00:22:16 --> 00:22:18
[pas rapides s'éloignent]

295

00:22:18 --> 00:22:19
[ouverture de porte]

296

00:22:24 --> 00:22:27
- Votre bain est prêt, madame.
- Tu ne m'as pas avertie.

297

00:22:27 --> 00:22:29
- Je ne l'ai pas été.
- Tu m'avertis toujours.

298

00:22:29 --> 00:22:32
Pas cette fois. Je n'ai pas pu le faire.

299

00:22:32 --> 00:22:35

Le majordome ne m'a informée de rien.
C'était spontané.

300

00:22:36 --> 00:22:37

Spontané ?

301

00:22:37 --> 00:22:40

Il ne suffit pas que je doive endurer ça.

302

00:22:40 --> 00:22:42

Je dois maintenant
l'endurer sans préavis ?

303

00:22:42 --> 00:22:44

À n'importe quelle heure !

304

00:22:44 --> 00:22:48

Il a parlé d'une surprise.
Deux fois le même jour, la surprise ?

305

00:22:49 --> 00:22:53

Je pense que la surprise
est à l'origine de son excitation.

306

00:22:53 --> 00:22:55

Le majordome dit qu'il a reçu une lettre.

307

00:22:55 --> 00:22:58

- Une lettre du Palais.
- Du Palais ?

308

00:22:59 --> 00:23:00

"Le" Palais ?

309

00:23:00 --> 00:23:02

C'est ça, la surprise.

310

00:23:02 --> 00:23:05
Vous êtes tous deux invités
au mariage royal.

311

00:23:05 --> 00:23:09
- [rit] Coral, as-tu perdu l'esprit ?
- C'est la vérité.

312

00:23:09 --> 00:23:12
Une invitation est arrivée
pour votre mari et vous.

313

00:23:12 --> 00:23:16
La modiste arrive. Elle ne peut pas
vous faire une robe pour ce soir, mais...

314

00:23:16 --> 00:23:17
Non, tu fais forcément erreur.

315

00:23:18 --> 00:23:20
Notre côté et le leur
ne se mélangent jamais.

316

00:23:20 --> 00:23:22
J'en suis certaine.

317

00:23:22 --> 00:23:25
Les Basset ont aussi reçu une invitation.

318

00:23:25 --> 00:23:28
La princesse douairière
a invité notre côté.

319

00:23:28 --> 00:23:29
Enfin, votre côté.

320

00:23:29 --> 00:23:32

- Pourquoi ?

- Je l'ignore. Et ce n'est pas tout.

321

00:23:32 --> 00:23:35

On vous demande
de servir la nouvelle reine,

322

00:23:35 --> 00:23:37

comme membre de sa cour.

323

00:23:40 --> 00:23:42

Tu ferais mieux
de me montrer cette lettre.

324

00:23:44 --> 00:23:45

Sur-le-champ.

325

00:23:48 --> 00:23:49

Est-il beau ?

326

00:23:49 --> 00:23:53

Est-il gentil ? Drôle ?
Est-il chaleureux ? Cultivé ? Artiste ?

327

00:23:53 --> 00:23:56

- Athlète ?

- Nous pouvons parler de la cérémonie.

328

00:23:56 --> 00:23:57

Est-il laid ?

329

00:23:57 --> 00:24:00

Voire difforme,
parce que la beauté est intérieure.

330

00:24:00 --> 00:24:02
Enfin, tout sauf intérieure.

331

00:24:02 --> 00:24:04
Mais je suis une bonne personne,
je surmonterai ça.

332

00:24:04 --> 00:24:06
L'archevêque vous a fait parvenir
des versets.

333

00:24:06 --> 00:24:09
Est-il ennuyeux ?
Pas très malin ? Un peu ralenti ?

334

00:24:09 --> 00:24:10
Je peux corriger ça.

335

00:24:11 --> 00:24:12
Allez, dites-moi.

336

00:24:12 --> 00:24:14
Est-il cruel ?

337

00:24:16 --> 00:24:20
Ensemble, vous ferez
de merveilleux enfants, Votre Altesse.

338

00:24:22 --> 00:24:25
Vous avez dit que vous seriez
toujours avec moi, Brimsley.

339

00:24:25 --> 00:24:28
Oui, Votre Altesse.
N'ayez crainte. Je serai là.

340

00:24:28 --> 00:24:29
[Charlotte] Hmm.

341
00:24:30 --> 00:24:34
Il faut que j'utilise le pot de chambre.

342
00:24:34 --> 00:24:36
Vous êtes avec moi pour ça aussi ?

343
00:24:38 --> 00:24:40
Retirez-vous.
Son Altesse a besoin d'intimité.

344
00:24:46 --> 00:24:48
[musique mélancolique]

345
00:25:08 --> 00:25:10
[musique classique joyeuse]

346
00:25:10 --> 00:25:11
[conversations indistinctes]

347
00:25:20 --> 00:25:22
[conversations indistinctes]

348
00:25:28 --> 00:25:30
[hennissement]

349
00:25:34 --> 00:25:36
[brouhaha]

350
00:25:44 --> 00:25:46
Ne restez pas bouche bée. [ricane]

351
00:25:46 --> 00:25:48
Comportez-vous

comme si vous étiez déjà venue ici.

352

00:25:50 --> 00:25:52
[musique classique]

353

00:26:00 --> 00:26:05
[conversations indistinctes]

354

00:26:13 --> 00:26:15
[la musique continue]

355

00:26:18 --> 00:26:20
[conversations indistinctes]

356

00:26:20 --> 00:26:22
Ils sont tous arrivés.

357

00:26:22 --> 00:26:26
Je les accueillerai d'abord,
pour qu'ils comprennent bien leur statut

358

00:26:26 --> 00:26:27
et les intentions du roi.

359

00:26:32 --> 00:26:33
[brouhaha]

360

00:26:33 --> 00:26:35
[la musique continue]

361

00:26:42 --> 00:26:44
[conversations indistinctes]

362

00:26:51 --> 00:26:53
[conversations indistinctes]

363
00:26:54 --> 00:26:56
[inaudible]

364
00:27:01 --> 00:27:04
[conversations inaudibles]

365
00:27:04 --> 00:27:08
[murmures indistincts]

366
00:27:10 --> 00:27:12
Ah !

367
00:27:12 --> 00:27:16
Votre père était ami avec feu Sa Majesté,
le grand-père de mon fils,

368
00:27:16 --> 00:27:18
si je ne m'abuse ?

369
00:27:18 --> 00:27:22
Je suis si heureuse de votre présence
parmi nous, en cette si belle occasion,

370
00:27:22 --> 00:27:23
lord Danbury.

371
00:27:25 --> 00:27:26
Lord ? Mais...

372
00:27:26 --> 00:27:30
Vous recevrez la proclamation officielle
de Sa Majesté le roi.

373
00:27:31 --> 00:27:36
Vous avez l'honneur d'être
lord et lady Danbury, désormais.

374

00:27:36 --> 00:27:39
Les membres de l'aristocratie
doivent porter un titre.

375

00:27:39 --> 00:27:43
- L'aristocratie ? Votre Altesse Royale ?
- L'heure est venue pour nous

376

00:27:43 --> 00:27:46
de nous unir en tant que société.
N'est-ce pas ?

377

00:27:47 --> 00:27:51
Oh ! Lord et lady Smith Smythe.

378

00:27:52 --> 00:27:55
Lord Danbury. Vous imaginez ?

379

00:27:56 --> 00:27:58
Oui. J'imagine.

380

00:28:00 --> 00:28:02
[la musique continue]

381

00:28:12 --> 00:28:15
- [la musique cesse]
- [conversations indistinctes]

382

00:28:20 --> 00:28:21
Il y a un problème.

383

00:28:23 --> 00:28:26
- Qu'avez-vous encore fait, Brimsley ?
- La mariée a disparu.

384

00:28:32 --> 00:28:34
[la musique reprend]

385
00:28:37 --> 00:28:39
[conversations inaudibles]

386
00:28:44 --> 00:28:46
[ronflements]

387
00:29:04 --> 00:29:06
[ronfle]

388
00:29:24 --> 00:29:26
[oiseaux]

389
00:29:47 --> 00:29:48
[halète]

390
00:29:49 --> 00:29:52
[un homme se racle la gorge]
Bonjour, madame.

391
00:29:52 --> 00:29:54
Peut-être avez-vous besoin d'aide ?

392
00:29:54 --> 00:29:56
Tout va très bien, je vous remercie.

393
00:29:56 --> 00:29:59
Vous pouvez retourner attendre
avec les autres badauds.

394
00:29:59 --> 00:30:03
Très bien. Mais dites-moi,
je suis curieux. Que faites-vous ?

395

00:30:03 --> 00:30:05

- Rien.

- [homme] Si, vous faites quelque chose.

396

00:30:05 --> 00:30:06

- Non.

- [homme] Si.

397

00:30:06 --> 00:30:09

- Non, vous dis-je !

- Si, vous dis-je.

398

00:30:11 --> 00:30:12

Si vous tenez à le savoir,

399

00:30:12 --> 00:30:15

je m'efforce de déterminer
le meilleur moyen de grimper ce mur.

400

00:30:16 --> 00:30:18

- Grimper ?

- [Charlotte soupire]

401

00:30:18 --> 00:30:21

- Pourquoi donc ?

- Car c'est peut-être un monstre.

402

00:30:21 --> 00:30:22

- Un monstre ?

- Ou un gnome.

403

00:30:23 --> 00:30:26

- De qui parlons-nous ?

- Quelle impertinence !

404

00:30:26 --> 00:30:28

Ce ne sont pas vos affaires.

405
00:30:30 --> 00:30:31
Le roi.

406
00:30:32 --> 00:30:34
Personne ne veut me parler de lui.

407
00:30:34 --> 00:30:37
- Donc, c'est un monstre ou un gnome.
- Je comprends.

408
00:30:37 --> 00:30:39
Si je m'accroche ici. Oui !

409
00:30:39 --> 00:30:41
Vous pourriez m'aider, en me soulevant.

410
00:30:41 --> 00:30:42
Une question :

411
00:30:42 --> 00:30:44
Vous n'aimez ni les monstres
ni les gnomes ?

412
00:30:44 --> 00:30:46
Vous vous souciez de son apparence ?

413
00:30:46 --> 00:30:47
Je m'en moque.

414
00:30:47 --> 00:30:50
Ce qui me mine, c'est de ne pas savoir.
Venez ! Attrapez-moi par la taille.

415
00:30:50 --> 00:30:53
Si vous me soulevez,
je pense pouvoir passer au-dessus.

416

00:30:53 --> 00:30:56
Je dois vous hisser,
pour que vous puissiez fuir ?

417

00:30:56 --> 00:30:59
- C'est ce que j'ai dit.
- Les gens remarqueront votre absence.

418

00:30:59 --> 00:31:01
Je m'en inquiéterai plus tard.
Pour le moment,

419

00:31:01 --> 00:31:04
j'ai besoin d'un peu d'aide. Pressez-vous.

420

00:31:05 --> 00:31:07
Je n'ai aucune intention de vous aider.

421

00:31:10 --> 00:31:12
Je suis une demoiselle en détresse.

422

00:31:12 --> 00:31:14
Vous refusez de m'aider ?

423

00:31:15 --> 00:31:17
Je refuse
quand cette demoiselle en détresse

424

00:31:17 --> 00:31:20
essaie d'escalader un mur,
pour éviter de devoir m'épouser.

425

00:31:23 --> 00:31:24
[expiration surprise]

426

00:31:25 --> 00:31:27
Bonjour, Charlotte.

427

00:31:30 --> 00:31:31
Je suis George.

428

00:31:33 --> 00:31:34
Je suis profondément dé...

429

00:31:35 --> 00:31:36
Votre Majesté.

430

00:31:42 --> 00:31:43
Pas Votre Majesté.

431

00:31:45 --> 00:31:46
George.

432

00:31:49 --> 00:31:51
Enfin, si, Votre Majesté, mais...

433

00:31:51 --> 00:31:53
- [ricane] Pour vous, juste George.
- Je suis...

434

00:31:54 --> 00:31:58
Veuillez accepter mes excuses.
Si j'avais su que vous étiez...

435

00:31:58 --> 00:31:59
Qu'auriez-vous fait ?

436

00:31:59 --> 00:32:01
Évité de me dire
que vous tentiez de fuir ?

437

00:32:01 --> 00:32:02

Oui. Je veux dire...

438

00:32:02 --> 00:32:05

- [ricane]

- Veuillez m'excuser, Votre Majesté.

439

00:32:05 --> 00:32:06

George.

440

00:32:08 --> 00:32:09

Simplement George.

441

00:32:13 --> 00:32:16

La position de roi
plane au-dessus de nous.

442

00:32:16 --> 00:32:18

Accident de naissance, pour ma part.

443

00:32:19 --> 00:32:22

Mais je me disais que peut-être,
en votre qualité d'épouse,

444

00:32:22 --> 00:32:24

vous pourriez l'ignorer
et me voir comme George.

445

00:32:24 --> 00:32:28

Mais c'était avant de découvrir
que vous ne vouliez pas être ma femme.

446

00:32:28 --> 00:32:30

- Je n'ai pas dit ça.

- Si.

447

00:32:30 --> 00:32:31

- Je ne l'ai pas dit.
- Si.

448
00:32:31 --> 00:32:32
Ce n'est pas...

449
00:32:34 --> 00:32:35
Je ne vous connais pas.

450
00:32:36 --> 00:32:38
Je ne vous connais pas non plus.

451
00:32:39 --> 00:32:42
Je sais seulement que vous êtes
peu douée pour escalader les murs.

452
00:32:43 --> 00:32:46
Essayez donc d'escalader un mur
dans une tenue pareille !

453
00:32:53 --> 00:32:54
Quoi ?

454
00:32:55 --> 00:32:57
[musique douce]

455
00:32:59 --> 00:33:00
Vous êtes incomparable.

456
00:33:03 --> 00:33:05
On ne m'avait pas dit
que vous seriez si belle.

457
00:33:05 --> 00:33:08
Peut-être trop pour m'épouser.
Ça pourrait faire jaser.

458

00:33:08 --> 00:33:10

- Vous, épouser un gnome ?
- Votre Majesté.

459

00:33:10 --> 00:33:12

- George.
- [rire gêné]

460

00:33:13 --> 00:33:15

- George.
- Que voulez-vous savoir ?

461

00:33:15 --> 00:33:16

Pardon ?

462

00:33:17 --> 00:33:20

- Vous ne me connaissez pas.
Que voulez-vous savoir à mon sujet ?

463

00:33:20 --> 00:33:23

- Tout cela est très...
- Hmm.

464

00:33:24 --> 00:33:26

Je ne sais pas.

465

00:33:29 --> 00:33:31

Je veux tout savoir.

466

00:33:32 --> 00:33:33

Très bien.

467

00:33:35 --> 00:33:36

De A à Z ?

468

00:33:38 --> 00:33:41

Je suis né avant terme,
et tout le monde pensait que je mourrais,

469

00:33:42 --> 00:33:43
mais j'ai survécu.

470

00:33:43 --> 00:33:46
Je suis assez bon au fleuret
et encore meilleur au tir.

471

00:33:46 --> 00:33:47
Mon mets préféré est le mouton.

472

00:33:47 --> 00:33:49
Je ne mange pas de poisson.
C'est horrible.

473

00:33:50 --> 00:33:53
J'aime les livres,
les arts et la bonne conversation.

474

00:33:54 --> 00:33:57
- Plus que tout, j'aime les sciences.
- Les sciences ?

475

00:33:57 --> 00:34:00
Chimie, physique, botanique,
mais surtout l'astronomie.

476

00:34:00 --> 00:34:03
Les... les étoiles dans le ciel.

477

00:34:03 --> 00:34:05
J'ai des talents de cultivateur.

478

00:34:05 --> 00:34:07
Je serais fermier, si je n'étais pas...

479

00:34:08 --> 00:34:09
déjà occupé.

480

00:34:10 --> 00:34:11
J'ai une cicatrice ici.

481

00:34:11 --> 00:34:14
Souvenir d'une chute de cheval.
Une autre là,

482

00:34:14 --> 00:34:17
que je dois à ma maladresse
avec un couteau de cuisine.

483

00:34:17 --> 00:34:19
Et je suis nerveux... [rire nerveux]

484

00:34:19 --> 00:34:21
... à l'idée d'épouser une jeune fille

485

00:34:21 --> 00:34:23
que je rencontre
juste avant notre mariage.

486

00:34:23 --> 00:34:26
Mais je ne peux pas le montrer
en escaladant un mur, car...

487

00:34:27 --> 00:34:30
je suis, hélas, le roi de Grande-Bretagne
et d'Irlande, et que cela...

488

00:34:30 --> 00:34:34
ferait scandale.
Mais je peux vous l'assurer,

489

00:34:34 --> 00:34:37
je ne suis ni un gnome... [inspire]

490

00:34:37 --> 00:34:38
... ni un monstre.

491

00:34:39 --> 00:34:41
Seulement George.

492

00:34:46 --> 00:34:49
Liebchen, nous t'avons cherchée partout.
Qu'est-ce que tu fais ?

493

00:34:51 --> 00:34:53
Oh, Votre Majesté.

494

00:34:53 --> 00:34:56
Êtes-vous le responsable
de mon éventuel futur bonheur ?

495

00:34:56 --> 00:34:59
Ouais. Euh... pardonnez-moi. Oui.

496

00:34:59 --> 00:35:02
- Je ne sais pas.
- Bien, vous arrivez au moment opportun.

497

00:35:02 --> 00:35:06
Charlotte était en train de décider
si elle voulait oui ou non m'épouser.

498

00:35:07 --> 00:35:09
Oh, euh...

499

00:35:09 --> 00:35:12
- Charlotte est folle de joie à l'idée de...

- Non, elle n'a pas encore décidé.

500

00:35:13 --> 00:35:16

Il se pourrait qu'elle escalade le mur.

501

00:35:16 --> 00:35:17

Elle hésite.

502

00:35:18 --> 00:35:21

Quoi qu'elle fasse,
c'est à elle seule de trancher.

503

00:35:25 --> 00:35:26

Bien.

504

00:35:26 --> 00:35:27

Je dois y retourner.

505

00:35:27 --> 00:35:31

Je crains que des gardes très inquiets
se demandent si j'ai été enlevé.

506

00:35:32 --> 00:35:33

Charlotte.

507

00:35:34 --> 00:35:36

[musique émouvante]

508

00:35:41 --> 00:35:43

J'espère vous voir à l'intérieur.

509

00:35:45 --> 00:35:46

Si tel est le cas,

510

00:35:46 --> 00:35:48

je serai aux côtés

de l'archevêque de Canterbury.

511

00:36:02 --> 00:36:04

Tu hésites encore ?

512

00:36:06 --> 00:36:07

Tout d'abord... [rire gêné]

513

00:36:09 --> 00:36:10

... il faut que je me change.

514

00:36:16 --> 00:36:18

[musique classique]

515

00:36:32 --> 00:36:33

[la musique cesse]

516

00:36:33 --> 00:36:35

[brouhaha et exclamations]

517

00:36:40 --> 00:36:43

[musique de fanfare]

518

00:36:51 --> 00:36:53

[musique céleste]

519

00:37:26 --> 00:37:28

Maintenant, tout s'explique.

520

00:37:28 --> 00:37:31

- Comment ?

- Chut. La mariée est très belle.

521

00:37:34 --> 00:37:37

[musique céleste avec chœurs]

522
00:38:29 --> 00:38:30
Vous êtes prête ?

523
00:38:43 --> 00:38:45
[la musique continue]

524
00:38:47 --> 00:38:51
[inaudible]

525
00:38:56 --> 00:38:59
[la musique continue]

526
00:39:13 --> 00:39:14
[inaudible]

527
00:39:15 --> 00:39:17
[inaudible]

528
00:39:20 --> 00:39:22
[la musique continue]

529
00:39:39 --> 00:39:41
[inaudible]

530
00:40:04 --> 00:40:06
[applaudissements]

531
00:40:10 --> 00:40:12
[applaudissements]

532
00:40:18 --> 00:40:20
[la musique continue]

533
00:40:28 --> 00:40:31
[les cloches sonnent]

534

00:40:33 --> 00:40:35
[les cloches sonnent]

535

00:40:40 --> 00:40:42
[les cloches sonnent]

536

00:40:45 --> 00:40:47
[musique légère]

537

00:40:48 --> 00:40:51
[inaudible]

538

00:41:17 --> 00:41:19
[conversations inaudibles]

539

00:41:35 --> 00:41:37
[la musique continue]

540

00:41:48 --> 00:41:50
[la musique cesse]

541

00:41:50 --> 00:41:52
[conversations indistinctes]

542

00:41:56 --> 00:41:58
[conversations indistinctes]

543

00:42:04 --> 00:42:06
- Prenez soin de vous, Majesté.
- Adolphus.

544

00:42:06 --> 00:42:09
Je vais prier pour que Dieu
vous accorde vite des enfants, Madame.

545
00:42:13 --> 00:42:15
[ouverture de porte de carrosse]

546
00:42:15 --> 00:42:17
[conversations indistinctes]

547
00:42:20 --> 00:42:22
Votre Majesté.

548
00:42:22 --> 00:42:25
C'est un honneur.
Je suis lady Agatha Danbury.

549
00:42:25 --> 00:42:26
Je vais faire partie de votre cour.

550
00:42:26 --> 00:42:29
- Alors, nous serons de grandes amies.
- Oui. [rit]

551
00:42:31 --> 00:42:33
Faites attention, Madame.

552
00:42:33 --> 00:42:35
Et sachez que si vous me faites appeler,
je viendrai.

553
00:42:36 --> 00:42:38
[acquiesce]

554
00:42:38 --> 00:42:40
[lord Danbury] Dépêchez-vous, Agatha.

555
00:42:40 --> 00:42:41
Je viens, mon cher.

556
00:42:42 --> 00:42:44
[musique sombre]

557
00:42:51 --> 00:42:52
[hennissement]

558
00:42:52 --> 00:42:54
J'ai une surprise pour vous.

559
00:42:55 --> 00:42:56
Une surprise ?

560
00:42:57 --> 00:43:00
Ou plutôt, un cadeau.
Il vous faudra votre manteau.

561
00:43:01 --> 00:43:04
[musique : "Halo" par Beyoncé
en version classique]

562
00:43:04 --> 00:43:05
[femme] Félicitations.

563
00:43:06 --> 00:43:07
[soupir appréciatif] Merci.

564
00:43:10 --> 00:43:12
[conversations indistinctes]

565
00:43:16 --> 00:43:17
[George rit]

566
00:43:21 --> 00:43:24
Quelle est cette surprise ?
Où m'emmenez-vous ?

567

00:43:24 --> 00:43:26
Vous verrez. Un peu de patience.

568

00:43:35 --> 00:43:37
[la musique continue]

569

00:44:00 --> 00:44:01
Qu'en dites-vous ?

570

00:44:01 --> 00:44:03
[Charlotte]
C'est splendide. Qui habite là ?

571

00:44:04 --> 00:44:06
Je l'ai fait rénover
spécialement pour vous.

572

00:44:07 --> 00:44:10
C'est notre maison ? George !

573

00:44:10 --> 00:44:11
C'est votre maison.

574

00:44:12 --> 00:44:13
[la musique cesse]

575

00:44:13 --> 00:44:15
La mienne ? [ricane]
Que voulez-vous dire ?

576

00:44:16 --> 00:44:17
C'est là que vous vivrez.

577

00:44:17 --> 00:44:19
J'ai fait apporter vos affaires
pendant la cérémonie.

578

00:44:19 --> 00:44:21

Je ne suis pas sûre de comprendre.

579

00:44:21 --> 00:44:24

Cette maison
n'est pas également la vôtre ?

580

00:44:25 --> 00:44:28

Officiellement, notre demeure
est le palais Saint James,

581

00:44:28 --> 00:44:29

mais vous vivrez ici.

582

00:44:30 --> 00:44:32

Et où allez-vous vivre ?

583

00:44:32 --> 00:44:34

J'ai un domaine à Kew.

584

00:44:35 --> 00:44:38

- Vous vivrez donc à Kew ?
- Oui.

585

00:44:38 --> 00:44:40

- Et moi, je vivrai ici ?
- Oui.

586

00:44:40 --> 00:44:44

- C'est notre nuit de noces.
- Et il est tard. Vous avez voyagé.

587

00:44:44 --> 00:44:47

Il est temps que vous entriez
et rencontriez vos domestiques.

588

00:44:47 --> 00:44:51

- Vous voulez sans doute dormir.
- Non, George. C'est notre nuit de noces.

589

00:44:52 --> 00:44:53

Nous sommes censés...

590

00:44:56 --> 00:44:58

Nous sommes mariés.

591

00:44:58 --> 00:45:01

Ne sommes-nous pas censés faire
ce que font les gens mariés ?

592

00:45:03 --> 00:45:06

Vous m'intimez d'accomplir
mon devoir conjugal ?

593

00:45:06 --> 00:45:08

Je ne vous intime rien. D'ailleurs...

594

00:45:08 --> 00:45:11

je ne suis pas sûre de savoir
en quoi consiste ce devoir.

595

00:45:11 --> 00:45:14

Mais nous devons passer
cette nuit ensemble.

596

00:45:14 --> 00:45:17

D'après ma gouvernante,
c'est ce qui se passe, les soirs de noces.

597

00:45:25 --> 00:45:26

Bien. Je reste.

598

00:45:27 --> 00:45:29

- George ?

- J'ai dit que je restais. Vous venez ?

599

00:45:31 --> 00:45:33

[applaudissements]

600

00:45:36 --> 00:45:37

George.

601

00:45:38 --> 00:45:41

George ! Je n'arrive pas à vous suivre.

602

00:45:41 --> 00:45:44

- Moins vite !

- Vous ne me vouliez pas dans la chambre ?

603

00:45:44 --> 00:45:45

- Non.

- Non ?

604

00:45:45 --> 00:45:46

Pas si vous devez vous comporter...

605

00:45:48 --> 00:45:49

Vous êtes en colère.

606

00:45:49 --> 00:45:52

Qu'y a-t-il ? Qu'ai-je fait ?
J'en suis désolée, en tout cas.

607

00:45:52 --> 00:45:55

Vous n'avez rien fait
qui mérite des excuses. Mais...

608

00:45:55 --> 00:45:56

je veux aller à Kew.

609

00:45:56 --> 00:45:58
- Alors, allons à Kew.
- Non.

610

00:45:59 --> 00:46:02
- Vous ne souhaitez pas que j'y aille ?
- C'est ici, chez vous.

611

00:46:02 --> 00:46:04
- Et là-bas, chez vous.
- Oui.

612

00:46:05 --> 00:46:09
- Je vois.
- Tant mieux. Donc, tout va bien.

613

00:46:10 --> 00:46:11
[soupire]

614

00:46:12 --> 00:46:14
[soupire] Je vous parlerai plus tard.

615

00:46:14 --> 00:46:15
Tout ne va pas bien. Euh...

616

00:46:16 --> 00:46:18
George, c'est ainsi que ça va se passer ?

617

00:46:18 --> 00:46:21
Notre vie maritale ?
Vous là-bas, et moi ici ?

618

00:46:21 --> 00:46:22
Oui.

619

00:46:22 --> 00:46:23
Pourquoi ?

620

00:46:24 --> 00:46:26
[George] J'ai... pensé que ce serait...

621

00:46:28 --> 00:46:29
C'est plus simple.

622

00:46:30 --> 00:46:31
Pour qui ?

623

00:46:32 --> 00:46:33
Plaît-il ?

624

00:46:34 --> 00:46:36
Pour qui ce sera plus simple ?

625

00:46:36 --> 00:46:38
- Vous ou moi ?
- N'en débattons pas.

626

00:46:38 --> 00:46:40
Je veux comprendre. Vous devez me dire.

627

00:46:40 --> 00:46:44
Je ne dois rien faire du tout. Je décide,
j'ai décidé. [crie] Je suis votre roi !

628

00:46:51 --> 00:46:52
Toutes mes excuses.

629

00:46:53 --> 00:46:54
Je croyais que vous étiez George.

630

00:46:54 --> 00:46:56

Pardonnez-moi, Votre Majesté.

631

00:46:58 --> 00:46:59
Charlotte.

632

00:47:00 --> 00:47:03
Puis-je me retirer, Majesté ?
Ou aviez-vous autre chose à me dire ?

633

00:47:12 --> 00:47:14
Ch... Charlotte, c'est mieux ainsi.

634

00:47:15 --> 00:47:17
Naturellement, Votre Majesté.

635

00:47:18 --> 00:47:19
Comme vous voudrez.

636

00:47:34 --> 00:47:36
[musique dramatique]

637

00:47:48 --> 00:47:49
- Brimsley.
- Oui, Votre Majesté.

638

00:47:50 --> 00:47:53
- Vous êtes là, aussi.
- Je suis partout où vous êtes, Majesté.

639

00:47:54 --> 00:47:56
- Je vais bien.
- Oui, Votre Majesté.

640

00:47:56 --> 00:47:59
- Inutile de me suivre.
- Je le ferai quand même, Majesté.

641

00:47:59 --> 00:48:00
Ne m'appellez plus ainsi.

642

00:48:00 --> 00:48:02
Vous êtes la reine
de Grande-Bretagne et d'Irlande.

643

00:48:02 --> 00:48:05
- Je dois vous appeler ainsi.
- Cessez de me suivre.

644

00:48:05 --> 00:48:08
- Je ne peux pas.
- Votre reine vous l'ordonne !

645

00:48:08 --> 00:48:11
Je dois veiller sur vous, Majesté,
à tout instant.

646

00:48:11 --> 00:48:12
Je ne veux pas de vous ici.

647

00:48:14 --> 00:48:17
J'espère que vous finirez
par vous habituer à moi, Votre Majesté.

648

00:48:19 --> 00:48:20
Merveilleux.

649

00:48:21 --> 00:48:22
[soupon]

650

00:48:22 --> 00:48:24
Nous pourrons passer
le reste de notre vie ensemble.

651

00:48:27 --> 00:48:28
Ont-ils bu ?

652

00:48:28 --> 00:48:31
J'ignore ce que je suis censé vous dire,
Votre Majesté.

653

00:48:31 --> 00:48:33
Il n'est pas encore 11 h du matin.

654

00:48:33 --> 00:48:34
C'est scandaleux.

655

00:48:36 --> 00:48:37
[renifle]

656

00:48:37 --> 00:48:40
- [ouverture de porte]
- [brouhaha]

657

00:48:40 --> 00:48:44
Sa Majesté Charlotte,
reine du Royaume-Uni.

658

00:48:44 --> 00:48:46
Bonjour, mes enfants.

659

00:48:46 --> 00:48:47
[musique intrigante]

660

00:48:50 --> 00:48:52
Maman, il est tellement tôt.

661

00:48:52 --> 00:48:54
Mère, nous convoquer de la sorte ?

662

00:48:54 --> 00:48:57
Je trouve ça injuste.
Et je ne changerai pas de position.

663
00:48:57 --> 00:49:00
- On a des vies.
- Des affaires qui nous attendent.

664
00:49:00 --> 00:49:02
Par affaires, vous voulez dire
forniquer avec vos maîtresses

665
00:49:03 --> 00:49:05
ou engendrer des bâtards
dont je ne tiendrai pas compte ?

666
00:49:05 --> 00:49:08
Mère ! Il y a des jeunes filles
impressionnables dans la pièce.

667
00:49:08 --> 00:49:09
Impressionnables ?

668
00:49:10 --> 00:49:11
Croyez-moi, Edward.

669
00:49:11 --> 00:49:14
Aucun sous-entendu sexuel
ne peut impressionner vos sœurs.

670
00:49:15 --> 00:49:16
Et je le regrette.

671
00:49:16 --> 00:49:18
Elles devraient se marier
et goûter à la fornication.

672

00:49:18 --> 00:49:19

Mère !

673

00:49:19 --> 00:49:22

Ainsi, j'aurai peut-être enfin
des petits-enfants légitimes.

674

00:49:23 --> 00:49:26

Au lieu de vierges sur ma gauche

675

00:49:26 --> 00:49:28

et de débauchés sur ma droite.

676

00:49:28 --> 00:49:30

- Je suis une femme mariée.

- En effet.

677

00:49:30 --> 00:49:33

Et où sont vos bambins ?

678

00:49:33 --> 00:49:35

Vous n'avez donné aucun héritier au trône.

679

00:49:35 --> 00:49:39

- Ce n'est pas faute d'essayer.

- Vraiment ? Vous essayez ?

680

00:49:39 --> 00:49:42

Chère enfant, je vous ai pourtant
soigneusement expliqué la chose.

681

00:49:42 --> 00:49:44

Je vous ai fait des dessins.

682

00:49:44 --> 00:49:47

- [ricane]

- Vous faites ça correctement ?

683

00:49:47 --> 00:49:48
Met-il sa chose au bon endroit ?

684

00:49:49 --> 00:49:50
Mère !

685

00:49:50 --> 00:49:53
La seule héritière du trône est morte.

686

00:49:53 --> 00:49:54
[sanglote bruyamment]

687

00:49:55 --> 00:49:57
[sanglote]

688

00:49:58 --> 00:50:01
Chagrins. Chagrins. Prières.

689

00:50:02 --> 00:50:04
- [sanglote]
- J'expose les faits.

690

00:50:04 --> 00:50:07
Les princesses n'ont engendré
aucun descendant.

691

00:50:07 --> 00:50:09
Les princes en ont engendré une flopée.

692

00:50:10 --> 00:50:11
Tous des enfants de putains !

693

00:50:12 --> 00:50:15
Nous avons une héritière,
une Altesse Royale, et elle est morte.

694
00:50:15 --> 00:50:16
[sanglots]

695
00:50:16 --> 00:50:18
Chagrins ! Prières !

696
00:50:19 --> 00:50:21
Les enfants, l'heure est grave.

697
00:50:22 --> 00:50:24
Sachez que le Premier ministre
s'en est inquiété.

698
00:50:25 --> 00:50:27
Pire encore, lady Whistledown en parle.

699
00:50:27 --> 00:50:30
Donc, bientôt, tout le monde en parlera.

700
00:50:30 --> 00:50:32
Mère, je crois que vous faites
un peu trop de zèle.

701
00:50:32 --> 00:50:34
- Peut-être que le chagrin...
- Non.

702
00:50:34 --> 00:50:37
Il est temps pour vous
de trouver des maris.

703
00:50:37 --> 00:50:40
Et pour vous, d'échanger vos maîtresses
contre des épouses respectables.

704

00:50:40 --> 00:50:42
Au travail.

705
00:50:42 --> 00:50:45
L'un d'entre vous
ferait mieux de concevoir

706
00:50:45 --> 00:50:47
le prochain souverain en titre
du Royaume-Uni.

707
00:50:47 --> 00:50:50
Sinon, la lignée de votre père
s'éteindra avec lui.

708
00:50:50 --> 00:50:53
- Faites-moi un enfant royal !
- [conversations indistinctes]

709
00:50:53 --> 00:50:55
Maman, vous n'espérez pas...

710
00:50:55 --> 00:50:59
[parlent en même temps indistinctement]

711
00:50:59 --> 00:51:02
Ce n'est en rien une tâche difficile.

712
00:51:03 --> 00:51:07
Votre père et moi avons fait
15 héritiers royaux à nous tout seuls.

713
00:51:08 --> 00:51:09
Je ne vois pas pourquoi

714
00:51:09 --> 00:51:12
vous ne pourriez pas en faire un

à vous tous.

715
00:51:12 --> 00:51:14
[sanglots]

716
00:51:15 --> 00:51:18
[conversations indistinctes]

717
00:51:18 --> 00:51:20
[musique dramatique]

718
00:51:21 --> 00:51:23
[la musique cesse]

719
00:51:24 --> 00:51:26
[musique mélancolique]

720
00:51:35 --> 00:51:36
J'aurais dû escalader le mur.

721
00:51:36 --> 00:51:38
[musique dramatique]

722
00:51:52 --> 00:51:54
[la musique cesse]

723
00:51:56 --> 00:52:02
À LA MÉMOIRE DE JACQUELINE AVANT

724
00:52:03 --> 00:52:05
[thème musical du générique]

QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

